

EXERCICES POUR L'ALTERNANCE

EXERCISES FOR ALTERNATION

ÜBUNGEN FÜR DAS ABWECHSELN

EJERCICIOS DE ALTERNANCIA

Nous pouvons commencer l'alternance des mains. Pour cela il nous suffit de travailler les exercices suivants en les jouant de nombreuses fois en reprise. Le métronome contrôle les mouvements, et nous respectons le principe des nuances déjà établi.

A savoir :

1^{ère} fois FORT2^{ème} fois PIANO3^{ème} fois PIANO CRESCENDO

FORT DIMINUENDO

4^{ème} fois Alternativement FORT

puis PIANO toutes les deux mesures.

Les exercices avec accents seront préalablement travaillés sans accents. Ce n'est qu'après une bonne exécution que nous placerons ces accents.

We are now able to start the alternation of the hands. For this, it is sufficient to practise the following exercises playing them many times over. The metronome controls the movements, and we must respect the principle of the dynamics already established. That is to say:

1st FORT

2nd PIANO

3rd PIANO CRESCENDO

FORT DIMINUENDO

4th Alternatively FORT then

PIANO every 2 bars.

Exercises with accents will firstly be executed without them. It is only after a good performance that we will take these accents into account.

Wir können mit dem Abwechseln der Hände beginnen. Dazu genügt die Erarbeitung der folgenden Übungen durch sehr häufige Wiederholungen. Das Metronom überwacht die Tempi und wir beachten die Grundregel der Lautstärken, wie sie schon aufgestellt ist; d.h.:

1. Mal LAUT

2. Mal LEISE

3. Mal LEISE CRESCENDO

LAUT DIMINUENDO

4. Mal je zwei Takte abwechselnd

LAUT und LEISE

Die Übungen mit Akzenten werden zuerst ohne Akzente geübt. Erst nach einer guten Ausführung setzen wir die Akzente.

Podemos comenzar ya la alternancia de las manos. Para ello, es suficiente trabajar los ejercicios siguientes tocándolos varias veces en "reprise". En tanto el metrónomo controla los movimientos, nosotros debemos respetar el principio de matización establecido ya.

A saber :

1^a vez FUERTE2^a vez PIANO3^a vez PIANO CRESCENDO

FUERTE DIMINUCENDO

4^a vez Alternativamente FUERTE y PIANO cada dos compases.

Los ejercicios con acentos serán trabajados previamente sin ellos. Solamente después de una buena ejecución podremos colocar estos acentos.

